



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

ANUNCI DE LICITACIÓ

El 16 de desembre de 2024, la Gerència del Consell Comarcal del Vallès Oriental, mitjançant el Decret número 2024GER002366, ha aprovat l'expedient de contractació 2024-83-S, dels serveis d'interpretació i traducció lingüística del Consell Comarcal del Vallès Oriental.

S'anuncia la licitació de l'esmentat contracte, d'acord amb les condicions següents:

1. Entitat adjudicadora

- Nom: Consell Comarcal del Vallès Oriental
- CIF: P5800010J
- Tipus de poder adjudicador: entitat local / administració pública
- Principal activitat exercida: serveis generals de les administracions públiques
- Adreça: carrer Miquel Ricomà número 46 de Granollers (08401)
- Codi NUTS: ES511
- Telèfon: 93 860 07 00
- Fax: 93 879 04 44
- Correu electrònic: ccvo@vallesoriental.cat
- Adreça d'Internet: <http://www.vallesoriental.cat/>
- Correu electrònic on obtenir informació complementària: contractacio@vallesoriental.cat
- Dependència que tramita l'expedient: Àrea de Desenvolupament Local

2. Adreça d'Internet en la que estan disponibles els plecs i la documentació complementària del contracte

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_pscp/AppJava/cap.pscp?ambit=&keyword=vall%C3%A8s+or&reqCode=viewDetail&idCap=8400084&

3. Codis CPV del contracte

- 79540000-1 – Serveis d'interpretació.
- 79530000-8 – Serveis de traducció.

4. Codi NUTS del lloc principal d'execució del contracte

ES511

5. Lloc principal d'execució del contracte

La comarca del Vallès Oriental

6. Descripció del contracte

- L'objecte d'aquest contracte és la prestació del servei d'interpretació i traducció lingüística del CCVOR.
- El contracte comprèn les prestacions següents:

Servei d'interpretació



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- 1) Fer d'interpret en la comunicació entre el col·lectiu de persones migrades nouvingudes i les professionals dels SBAS, del SEAIA, dels serveis de primera acollida a persones migrades i refugiades, dels serveis d'atenció a les dones i dels SAls de la comarca del Vallès Oriental.

En casos puntuals, per garantir les necessitats bàsiques de les persones, també es podrà oferir el Servei d'interpretació lingüística a altres serveis com, per exemple, escoles, hospitals i/o centres d'atenció primària, entre d'altres, sempre que així ho autoritzi prèviament el CCVOR.

Per l'acte d'interpretació s'entén la reproducció fidel, íntegra i imparcial del contingut de les declaracions orals i d'escoltes telefòniques d'un idioma a un altre.

- 2) Elaborar i presentar al CCVOR les memòries tècniques descrites en la clàusula 13 del plec de clàusules tècniques.
- 3) Resoldre les incidències que puguin derivar-se de les actuacions del personal interpret, notificant degudament al CCVOR el procediment de resolució d'aquestes i el seu resultat.

Servei de traducció

- 1) Fer d'agent en la traducció de textos escrits (jurada o no) en idiomes no oficials a Catalunya al català o al castellà o bé fer traduccions inverses a idiomes estrangers, de les persones migrades nouvingudes i/o les professionals dels SBAS, del SEAIA, els serveis de primera acollida a persones migrades i refugiades, els serveis d'atenció a les dones i els SAls de la comarca del Vallès Oriental.

Per l'acte de traducció s'entén la conversió d'un text escrit d'una llengua a una altra mantenint el sentit.

Els textos de traducció es classifiquen en traduccions jurades o no jurades i, en els següents grups en funció de l'idioma:

- El grup A inclou els idiomes següents: anglès, francès, italià, alemany, portuguès i les llengües cooficials de l'estat espanyol.
- En el grup B inclou la resta d'idiomes, no contemplats dins el grup A.

- 2) Elaborar i presentar al CCVOR les memòries tècniques descrites en la clàusula 13 del plec de clàusules tècniques.
- 3) Resoldre les incidències que puguin derivar-se de les actuacions del personal del servei de traducció notificant degudament al CCVOR el procediment de resolució d'aquestes i el seu resultat.

3. Les especificacions pròpies del servei es descriuen en el Plec de prescripcions tècniques que regula aquest contracte.

7. Divisió en lots

No es divideix l'objecte del contracte en lots pels motius següents:

Els dos serveis que es presten en el present contracte, el Servei d'Interpretació i el Servei de Traducció, són residuals i complementaris entre si. Per aquest motiu, es valora

Desenvolupament Local 93 860 07 02 / dl@vallesoriental.cat **Medi Ambient i Territori** 93 860 07 10 / mat@vallesoriental.cat
Polítiques Socials i Igualtat 93 860 07 06 / psi@vallesoriental.cat **Serveis Personals** 93 860 07 08 / sp@vallesoriental.cat **Persones i Valors** 93 860 07 11 / piv@vallesoriental.cat
Secretaria 93 860 07 03 / secretaria@vallesoriental.cat **Intervenció** 93 860 10 73 / intervencio@vallesoriental.cat **Tresoreria** 93 860 10 72 / tresoreria@vallesoriental.cat



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

important que sigui el mateix contractista el que presti els serveis amb la finalitat que la gestió i l'execució de la prestació sigui la més òptima possible.

El primer servei, que correspon a l'acte d'interpretació, i el segon servei, que correspon a l'acte de traducció, contempla la majoria de les llengües possibles a interpretar i traduir. La llengua habitual és l'àrab i la resta són llengües menys sol·licitades i algunes d'elles amb molta dificultat per posar a disposició personal que disposi del coneixement adient descrit al Plec de prescripcions tècniques.

Per tant, la divisió per lots de les prestacions no es podria executar, tenint en compte que si dividíssim, el Servei d'Interpretació i el Servei de Traducció, dificultaria la gestió i l'execució d'una manera òptima.

Tanmateix, si la divisió es fes per llengües, podria suposar una dificultat per les empreses a l'hora de presentar-se per aquelles llengües minoritàries i es correria un alt risc que la prestació d'aquestes llengües quedés deserta.

8. Valor estimat

El valor estimat del contracte es defineix a l'article 101.1 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, en el cas dels contractes d'obres, subministraments i serveis, com l'import total, sense incloure l'impost sobre el valor afegit, pagador segons les estimacions de l'òrgan de contractació.

En el càlcul del valor estimat s'han de tenir compte, com a mínim, a més dels costos derivats de l'aplicació de les normatives laborals vigents, altres costos que es deriven de l'execució material dels serveis, les despeses generals d'estructura i el benefici industrial. Així mateix, s'han de tenir en compte:

- a) Qualsevol forma d'opció eventual i les pròrrogues eventuais del contracte.
- b) Quan s'hagi previst abonar primes o efectuar pagaments als candidats o licitadors, la seva quantia.
- c) En cas que, de conformitat amb el que disposa l'article 204, s'hagi previst en el plec de clàusules administratives particulars o en l'anunci de licitació la possibilitat que el contracte sigui modificat, s'ha de considerar valor estimat del contracte l'import màxim que aquest pugui assolir, tenint en compte la totalitat de les modificacions a l'alça previstes.

En els contractes de serveis i de concessió de serveis en què sigui rellevant la mà d'obra, en l'aplicació de la normativa laboral vigent a què es refereix el paràgraf anterior s'han de tenir especialment en compte els costos laborals derivats dels convenis col·lectius sectorials aplicables.

De tot l'exposat en resulta que el valor estimat del contracte es xifra en les quantitats, IVA exclòs, següents:

VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE ¹	IMPORT ABANS D'IVA	MODIFICACIÓ PREVISTA (20%)	TOTAL (IVA exclòs)
--	-----------------------	----------------------------------	-----------------------

¹ Atès que en aquest moment encara no es disposa del preu inicial del contracte, entès aquest com el preu d'adjudicació, el càlcul de l'import de les modificacions previstes a l'article 204 de la LCSP està basat en el pressupost base de licitació, sens perjudici de que quan les modificacions hagin de produir-se efectivament, en la fase d'execució del contracte, hagin



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

PRESSUPOST BASE DE LICITACIÓ (1/01/2025 a 31/12/2025)	8.264,46 €	1.652,89 €	9.917,35 €
1a PRÒRROGA (1 ANY)	8.264,46 €	1.652,89 €	9.917,35 €
2a PRÒRROGA (1 ANY)	8.264,46 €	1.652,89 €	9.917,35 €
3a PRÒRROGA (1 ANY)	8.264,46 €	1.652,89 €	9.917,35 €
TOTAL VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE (IVA exclòs)	33.057,84 €	6.611,56 €	39.669,40 €

9. Admissió o prohibició de variants

No s'admeten variants.

10. Durada

1. El contracte té una durada inicial d'un any i entra en vigor l'endemà de la seva formalització. L'inici de la prestació objecte d'aquest contracte tindrà lloc a partir de l'1 de gener de 2025. Nogensmenys, si arribada l'esmentada data el contracte no s'hagués formalitzat, l'inici de la prestació serà efectiu a partir de l'endemà de la formalització del document contractual.

2. El contracte es pot prorrogar fins a tres vegades, amb una durada màxima d'un any per cada pròrroga.

Cadascuna de les pròrrogues estaran condicionades a l'existència de crèdit suficient per garantir el servei.

3. Les eventuais pròrrogues seran potestatives per a l'òrgan de contractació i obligatòries pels adjudicataris, sense que es puguin produir pel consentiment tàcit de les parts, de conformitat amb l'article 29.2 de la LCSP.

El Consell Comarcal notificarà al contractista la voluntat de prorrogar el contracte amb un preavís mínim de 2 mesos abans de la data de finalització. La pròrroga s'ha de formalitzar en el document corresponent.

L'article 29.4 de la LCSP preveu la pròrroga expressa del contracte fins a que comenci l'execució del nou contracte i per un període màxim de 9 mesos, quan no es formalitzi el nou contracte i existeixin raons d'interès públic per no interrompre la prestació.

11. Pressupost base de licitació i preu del contracte

Pressupost base de licitació

El pressupost base del contracte és de vuit mil dos-cents seixanta-quatre coma quaranta-sis cèntim d'euro (8.264,46 €), IVA exclòs, més mil set-cents trenta-cinc coma cinquanta-quatre cèntim d'euro (1.735,54€), corresponent a l'IVA.

PRESSUPOST DISPONIBLE PEL SERVEI (IVA INCLÒS)	10.000,00 €
---	-------------

d'ajustar-se de manera que respectin el límit fixat legalment, que és del 20% del preu inicial, sempre i quan en els plecs de clàusules administratives particulars s'hagi advertit expressament aquesta possibilitat.

Desenvolupament Local 93 860 07 02 / dl@vallesoriental.cat Medi Ambient i Territori 93 860 07 10 / mat@vallesoriental.cat
Polítiques Socials i Igualtat 93 860 07 06 / psi@vallesoriental.cat Serveis Personals 93 860 07 08 / sp@vallesoriental.cat Persones i Valors 93 860 07 11 / piv@vallesoriental.cat
Secretaria 93 860 07 03 / secretaria@vallesoriental.cat Intervenció 93 860 10 73 / intervencio@vallesoriental.cat Tresoreria 93 860 10 72 / tresoreria@vallesoriental.cat



CONSELL COMARCAL DEL VALLES ORIENTAL
Aquest document és una còpia autèntica del document electrònic original. Comprovi l'autenticitat del document al web del Consell Comarcal (https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp). Utilitzi el "Codi per a la validació" que apareix a la capçalera.



Consell Comarcal
del Vallès Oriental

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

SERVEI	% DESPESA	DESPESA PREVISTA (SENSE IVA)	DESPESA PREVISTA, IVA INCLÒS
SERVEI D'INTERPRETACIÓ	83%	6.859,50 €	8.300,00 €
SERVEI DE TRADUCCIÓ	17%	1.404,96 €	1.700,00 €

Preus unitaris millorables a la baixa IVA exclòs

Els preus unitaris màxims millorables a la baixa i amb l'IVA exclòs són els següents:

Servei d'interpretació:

- Servei d'interpretació remot: **trenta-nou euros amb setanta-set cèntims (39,77 EUR/hora), IVA exclòs.**
- Servei d'interpretació presencial: **quaranta-vuit euros amb noranta-quatre cèntims (48,94 EUR/hora), IVA exclòs.**

S'entén per sessió el temps que transcorre des de l'inici de la interpretació fins que finalitza en què la durada de la sessió és d'una hora i es pot allargar per franges de 15 minuts.

El valor d'una fracció de 15 minuts serà el resultat de dividir entre 4 el cost obtingut per una hora de servei.

Per cada franja de 15 minuts, el preu serà proporcional al de l'oferta.

Les hores anuals poden variar en funció de la demanda i en funció dels preus/hora resultants de l'adjudicació del contracte.

Servei de traducció:

L'import de les traduccions es cobraran mitjançant l'aplicació d'un preu per paraula traduïda. Aquest varia en funció de l'idioma al qual es tradueix el text i en funció de si es tracta d'una traducció jurada o no.

TIPUS D'IDIOMA	PREU PER PARAULA (abans d'IVA)	
	NO JURADA	JURADA
GRUP A	0,11 €	0,13 €
GRUP B	0,13 €	0,15 €

El grup A inclou els idiomes següents: anglès, francès, italià, alemany, portuguès i les llengües cooficials de l'estat espanyol.

En el grup B inclou la resta d'idiomes, no contemplats dins el grup A.

El preu està format per costos directes i indirectes i es desglossa segons l'estudi de costos del servei que s'incorpora en l'expedient de contractació.

Preu del contracte

El preu del contracte serà el que resulti de l'adjudicació del mateix. En el preu del contracte es consideraran inclosos els tributs, taxes i cànon de qualsevol naturalesa que siguin d'aplicació així com les despeses que s'originin per a l'adjudicatari/a com a



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

conseqüència del compliment de les obligacions previstes als plecs que regeixen aquest contracte.

12. Nombre màxim proposat d'operadors econòmics que hi participin

No s'estableix un nombre màxim d'operadors econòmics que puguin participar.

13. Condicions de participació

- Només poden contractar amb el sector públic les persones naturals o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que compleixin amb els requisits següents:
 - Tinguin personalitat jurídica i plena capacitat d'obrar, d'acord amb el previst per l'article 65 de la LCSP.
 - No estiguin incurses en alguna prohibició de contractar de les previstes a l'article 71 de la LCSP.
 - Acreditin la solvència econòmica o financera i tècnica i professional, d'acord amb els criteris previstos en aquest Plec.
 - Disposin de l'habilitació empresarial exigida en aquest Plec, si escau.

A més, quan es tracti de persones jurídiques, l'objecte social d'aquestes ha de contenir les activitats relacionades amb l'objecte del contracte previstes a la clàusula 1 d'aquest Plec i al Plec de prescripcions tècniques.

L'incompliment d'aquest extrem constitueix una causa d'exclusió d'acord amb l'article 66 de la LCSP.

- La capacitat d'obrar de les empreses espanyoles persones jurídiques s'acredita mitjançant l'escriptura de constitució o modificació inscrita en el Registre Mercantil, quan sigui exigible conforme a la legislació mercantil. Quan no ho sigui, s'acredita mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acta fundacional, en què constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si escau, en el corresponent registre oficial. També cal aportar el CIF de l'empresa.

En el cas d'empresaris persones físiques la capacitat d'obrar s'acredita amb la presentació del CIF.

En relació amb les empreses no espanyoles d'Estat membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'ha d'acreditar la capacitat d'obrar mitjançant la inscripció en els registres professionals o mercantils adients del seu Estat membre d'establiment o la presentació d'una declaració jurada o una de les certificacions que s'indiquen a l'annex XI de la Directiva 2014/24/UE.

La capacitat d'obrar de les empreses estrangeres d'Estat no membres de la Unió Europea ni signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'acredita amb l'aportació d'un informe emès per la missió diplomàtica permanent o per l'oficina consular d'Espanya del lloc del domicili de l'empresa, en el qual consti, prèvia acreditació per l'empresa, que figuren inscrites en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen habitualment en el tràfic local dins l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte. També han d'aportar un informe de la missió diplomàtica permanent d'Espanya o de la Secretaria General de Comerç Exterior, que acrediti que l'Estat del qual són nacionals ha signat l'Acord sobre contractació pública de l'Organització Mundial del Comerç (OMC), sempre que es tracti de contractes subjectes a regulació harmonitzada de valor estimat igual o



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

superior a 221.000 euros o, en cas contrari, l'informe de reciprocitat al que fa referència l'article 68 de la LCSP.

3. En tot cas, els documents atributius de les facultats de representació o apoderament han de ser suficients en dret per a poder concórrer a la licitació en nom de l'entitat que es representi.
4. D'acord amb els termes previstos a l'article 69 de la LCSP, els empresaris podran presentar-se agrupats amb caràcter temporal sense que sigui necessari que es formalitzin fins que no se'ls hagi adjudicat el contracte. Aquestes empreses queden obligades solidàriament davant de l'Administració i han de nomenar una persona representant o apoderada única amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció, sense perjudici que les empreses atorguin poders mancomunats per a cobraments i pagaments d'una quantia significativa. En cas de resultar adjudicatàries, hauran d'acreditar la seva constitució davant de l'òrgan de contractació.
5. En relació amb l'obligació de no trobar-se incurs en cap prohibició de contractar l'empresari ho pot acreditar a través de qualsevol dels mitjans exposats a l'article 85 de la LCSP.

Criteris objectius de solvència

La solvència tècnica i professional i econòmica i financera que es proposa que els licitadors del contracte disposin és la que a continuació es detalla. Aquesta la podran acreditar mitjançant el compliment dels següents requisits específics de solvència o bé, si escau, mitjançant la classificació com a contractista de serveis en el grup i subgrup de classificació i categoria que s'indiquen a continuació:

Classificació empresarial

Grup: T
Subgrup: 5. Serveis de traductors i intèrprets
Categoria: 1 o A

Solvència tècnica i professional

Condició de solvència única:

Experiència en la realització de treballs o serveis de la mateixa o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte en el curs dels tres últims anys. Per determinar que un treball o servei és de la mateixa o similar naturalesa que el que constitueix l'objecte del contracte s'ha d'acudir al codi CPV previst en la clàusula 1 del Plec de clàusules administratives particulars.

Mitjans d'acreditació de la condició de solvència única:

- Relació dels principals serveis o treballs efectuats en la qual se n'indiqui l'import, la data i el destinatari, públic o privat.
- Quan li ho requereixin els serveis que depenen de l'òrgan de contractació, els serveis o treballs efectuats s'han d'acreditar mitjançant certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari sigui una entitat del sector públic; quan el destinatari sigui un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest o, a falta d'aquest certificat, mitjançant una declaració de l'empresari,

Desenvolupament Local 93 860 07 02 / dl@vallesoriental.cat **Medi Ambient i Territori** 93 860 07 10 / mat@vallesoriental.cat

Polítiques Socials i Igualtat 93 860 07 06 / psi@vallesoriental.cat **Serveis Personals** 93 860 07 08 / sp@vallesoriental.cat **Persones i Valors** 93 860 07 11 / piv@vallesoriental.cat

Secretaria 93 860 07 03 / secretaria@vallesoriental.cat **Intervenció** 93 860 10 73 / intervencio@vallesoriental.cat **Tresoreria** 93 860 10 72 / tresoreria@vallesoriental.cat



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

acompanyada dels documents en poder seu que acreditin la realització de la prestació; si s'escau, aquests certificats els ha de comunicar directament a l'òrgan de contractació l'autoritat competent.

Requisit d'admissió de la condició de solvència única:

Acreditar com a realitzat durant l'any natural de més execució del període citat un import anual acumulat igual o superior a cinc mil set-cents vuitanta cinc euros amb dotze cèntims d'euro (5.785,12 €), IVA exclòs, equivalent al 70% d'una anualitat.

Quan el contractista sigui una empresa de nova creació, entenent com a tal aquella que tingui una antiguitat inferior a cinc anys, i no disposi de l'experiència mínima exigida a la condició de solvència única, la seva solvència tècnica s'ha d'acreditar mitjançant la condició de solvència que tot seguit es detalla, sense que en cap cas li sigui aplicable el que estableix la condició de solvència única prevista anteriorment.

Condició de solvència per empreses de nova creació:

L'equip de persones del que es disposarà per a l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte.

1. Mitjans d'acreditació de la condició de solvència per empreses de nova creació:
 - La declaració responsable que indiqui l'equip de persones del que es disposarà per a l'execució de les prestacions objecte d'aquest contracte amb el detall per a cada persona del nivell de coneixement de les llengües a interpretar d'acord amb les previsions de la clàusula 10 del Plec de prescripcions tècniques.
 - Quan li ho requereixin els serveis que depenen de l'òrgan de contractació, les empreses licitadores hauran d'aportar la documentació acreditativa del nivell de coneixements de les llengües a interpretar de l'equip de persones declarat.
2. Requisit d'admissió de la condició de solvència per empreses de nova creació:
 - Disposar com a mínim d'un equip de persones que acrediti coneixement adient, d'acord amb el perfil professional previst a la clàusula 10 del Plec de prescripcions tècniques.

Solvència econòmica

Condició de solvència única:

Volum anual de negocis en els tres últims anys disponibles en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'adjudicatari i de presentació de les ofertes.

Requisit d'admissió de la condició de solvència:

Acreditar un volum anual de negocis que referit a l'any de més volum de negoci dels tres últims acabats ha de ser almenys d'un import superior a dotze mil tres-cents noranta sis euros amb seixanta-nou cèntims d'euro (12.396, 69 EUR), IVA exclòs, equivalent a una vegada i mitja de l'import anual.

Mitjans d'acreditació de la condició de solvència:



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Per acreditar aquest requisit cal aportar la documentació que tot seguit s'especifica en funció del tipus d'adjudicatari:

a) Persona jurídica inscrita en el Registre Mercantil:

Els comptes anuals disponibles aprovats i dipositats en el Registre Mercantil referits al millor exercici dins dels tres últims disponibles en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'adjudicatari i de presentació de les ofertes.

Nogensmenys, els empresaris que per la seva data de constitució encara no tinguin comptes anuals aprovats i dipositats en el Registre Mercantil, per acreditar el seu volum anual de negocis han d'aportar la liquidació presentada del model 390 (declaració anual IVA) o bé del model 303 (declaració mensual o trimestral IVA) quan sigui inferior a l'any, referits tots ells a l'últim any disponible.

b) Persona jurídica inscrita en un registre oficial que no sigui el Registre Mercantil:

Els comptes anuals disponibles, aprovats i dipositats en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit, referits al millor exercici dins dels tres últims disponibles en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'adjudicatari.

Nogensmenys, els empresaris que per la seva data de constitució encara no tinguin comptes anuals aprovats i dipositats en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit per acreditar el seu volum anual de negocis han d'aportar la liquidació presentada del model 390 (declaració anual IVA) o bé del model 303 (declaració mensual o trimestral IVA) quan sigui inferior a l'any, referits tots ells a l'últim any disponible.

c) Persona jurídica que no estigui obligada a dipositar els seus comptes en un registre oficial:

La liquidació presentada del model 390 (declaració anual IVA) o bé del model 303 (declaració mensual o trimestral IVA) quan sigui inferior a l'any i el model 200 (declaració de l'Impost sobre Societats), referits a un dels tres últims anys disponibles pels quals hagi vençut l'obligació de presentació de la liquidació dels impostos.

d) Empresaris persones físiques:

La liquidació presentada del model 390 (declaració anual IVA) o bé del model 303 (declaració mensual o trimestral IVA) quan sigui inferior a l'any i el model 100 (declaració de l'Impost sobre la Renda de les Persones Físiques), referits a un dels tres últims anys disponibles pels quals hagi vençut l'obligació de presentació de la liquidació dels impostos.

14. Tipus de procediment d'adjudicació i breu descripció de les característiques d'aquest

El procediment seguit per a l'adjudicació d'aquest contracte és el procediment obert regulat a l'article 156 i següents de la LCSP.

En aquest procediment tot empresari interessat pot presentar una proposició, sens perjudici de les limitacions de presentació en els lots que s'estableixen en la clàusula 1 del Plec de clàusules administratives particulars.

En aquest procediment queda exclosa tota negociació dels termes del contracte amb els licitadors.

Desenvolupament Local 93 860 07 02 / dl@vallesoriental.cat **Medi Ambient i Territori** 93 860 07 10 / mat@vallesoriental.cat
Polítiques Socials i Igualtat 93 860 07 06 / psi@vallesoriental.cat **Serveis Personals** 93 860 07 08 / sp@vallesoriental.cat **Persones i Valors** 93 860 07 11 / piv@vallesoriental.cat
Secretaria 93 860 07 03 / secretaria@vallesoriental.cat **Intervenció** 93 860 10 73 / intervencio@vallesoriental.cat **Tresoreria** 93 860 10 72 / tresoreria@vallesoriental.cat



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

Els empresaris que concorrin a la licitació han de disposar de la capacitat i complir amb els requisits i condicions de participació descrits a la clàusula 12 del Plec de clàusules administratives particulars.

Les proposicions han de constar de tres sobres. La documentació que per a cada lot han de presentar els licitadors en cada sobre és la que descriu la clàusula 15 del Plec de clàusules administratives particulars.

Finalitzat el termini de presentació de proposicions, la Mesa de contractació qualificarà la documentació presentada en el sobre de documentació administrativa en sessió no pública. Si observa defectes esmenables ha de concedir un termini de tres dies naturals per a què el/s licitador/s ho esmeni/n. Els defectes observats s'han de fer públics en el perfil del contractant del Consell Comarcal.

La Mesa de contractació durà a terme les sol·licituds d'esmena mitjançant el servei e-NOTUM. Els licitadors requerits entregaran la documentació d'esmena mitjançant el tràmit d'instància genèrica disponible a l'enllaç següent:

https://www.seu-e.cat/ca/web/ccvallesoriental/tramits-i-gestions/-/tramits/tramit/11500130?p_auth=YbFr3QqM

Una vegada esmenats, si és el cas, els defectes observats en la documentació continguda en el sobre 1, la Mesa de contractació avaluarà i determinarà els empresaris admesos a la licitació i els exclosos, així com, les causes d'exclusió, si escau.

La Mesa de Contractació, seguidament, procedeix a l'obertura del sobre número 2 i dona trasllat de la documentació presentada als serveis tècnics corresponents del Consell Comarcal per al seu estudi i posterior avaluació.

La valoració de la documentació continguda en el sobre número 2 es fa amb anterioritat a l'obertura del sobre número 3. La Mesa de contractació deixa constància d'aquest extrem en l'expedient.

La Mesa de contractació donarà compte, en acte públic, de la valoració de la documentació continguda en el sobre 2. Posteriorment, durà a terme l'obertura del sobre número 3.

D'acord amb el que preveu aquest Plec en relació amb l'obligatorietat de l'ús de mitjans electrònics, informàtics o telemàtics per desenvolupar totes les fases del procediment d'adjudicació, l'acte de donar compte de la valoració del sobre 2 i d'obertura del sobre número 3 es faran telemàticament i audiovisual a través de la plataforma Teams mitjançant l'enllaç que es farà públic al perfil del contractant.

Les característiques de la plataforma Teams són les següents:

- a) La plataforma és compatible amb PC, Mac, Linux, iOS i Android.

D'acord amb les recomanacions de seguretat del Centre de Criptologia Nacional, es recomana als usuaris de Windows que actualitzin amb caràcter previ a l'inici de la sessió la plataforma Teams en la seva versió més actualitzada.

Pels usuaris de Mac i de dispositius mòbil l'actualització es configura de forma automàtica en el vostres sistemes a partir de l'aplicació.

Desenvolupament Local 93 860 07 02 / dl@vallesoriental.cat **Medi Ambient i Territori** 93 860 07 10 / mat@vallesoriental.cat
Polítiques Socials i Igualtat 93 860 07 06 / psi@vallesoriental.cat **Serveis Personals** 93 860 07 08 / sp@vallesoriental.cat **Persones i Valors** 93 860 07 11 / piv@vallesoriental.cat
Secretaria 93 860 07 03 / secretaria@vallesoriental.cat **Intervenció** 93 860 10 73 / intervencio@vallesoriental.cat **Tresoreria** 93 860 10 72 / tresoreria@vallesoriental.cat



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- b) La plataforma permet l'enregistrament de la veu i la imatge de la sessió que resta emmagatzemada en els servidors locals del Consell Comarcal del Vallès Oriental.
- c) La plataforma inclou la funcionalitat "aixecar la mà" que permetrà als participants demanar la paraula.
- d) La plataforma inclou la possibilitat d'escriure a través d'un xat.

Les persones administradores de les sessions de la plataforma Teams són els serveis TIC del Consell Comarcal del Vallès Oriental.

La Mesa pot sol·licitar i admetre l'aclariment o l'esmena d'errors en la proposició quan siguin de tipus material o formal, no substancials i no impedeixin conèixer el sentit de la proposició. Únicament es permet l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes sempre que no comportin una modificació o concreció de l'oferta, amb la finalitat de garantir el principi d'igualtat de tracte entre licitadors.

Les esmentades sol·licituds es duen a terme de la mateixa forma que s'especifica a l'epígraf 1 d'aquesta clàusula.

Abans de formular la proposta de classificació, la Mesa de contractació pot sol·licitar els informes tècnics que consideri necessaris d'acord amb el que preveu l'article 157.5 de la LCSP.

La Mesa de contractació un cop aplicats els criteris d'adjudicació establerts en aquest Plec fa la proposta de classificació de les ofertes presentades per ordre decreixent i identifica la millor oferta de cada lot d'acord amb els criteris d'adjudicació. Posteriorment, la Gerència del Consell Comarcal classifica les ofertes presentades per ordre decreixent i identifica la millor oferta de cada lot d'acord amb els criteris d'adjudicació.

15. Criteris d'adjudicació

- 1. Els criteris base per a l'adjudicació i la seva respectiva puntuació, són els següents:
 - a) Criteris avaluables de forma automàtica. Fins a 51 punts.

- 1. Criteri econòmic: Fins a 45 punts. Es puntuarà tenint en compte els següents criteris:
 - La millora a la baixa del preu hora per sessió d'interpretació presencial: fins a 31,5 punts.
 - La millora a la baixa del preu hora per sessió d'interpretació remot: fins a 6 punts.
 - La millora a la baixa del preu per paraula del grup d'idiomes A del tipus jurada: fins a 1 punt.
 - La millora a la baixa del preu per paraula del grup d'idiomes A del tipus no jurada: fins a 0,25 punt.
 - La millora a la baixa del preu per paraula del grup d'idiomes B del tipus jurada: fins a 6 punt.
 - La millora a la baixa del preu per paraula del grup d'idiomes B del tipus no jurada: fins a 0,25 punt.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

La fórmula de puntuació econòmica que es detalla a continuació s'aplicarà individualment a cada preu del quadre anterior, obtenint la puntuació total del sumatori de les puntuacions individuals.

L'oferta més avantatjosa serà la que obtingui la puntuació més alta que resultarà de l'aplicació de la fórmula següent, la qual s'aplica a tots els punts anteriors:

$$P_i = \left[\frac{(IL - O_i)}{[IL - \min(O_{\min} ; 0,90 \times IL)]} \right] \times P_{\max}$$

On:

NOMENCLATURA
P_i = puntuació licitador i
P_{max} = punts totals a repartir
IL = import licitació
O_i = oferta del licitador i
O_{min} = millor oferta
La funció " min(O_{min} ; 0,90 x IL) " donarà com a resultat el més petit dels 2 valors que hi ha dins el parèntesi i que estan separats per un punt i coma

En els resultats de la fórmula es tindrà en compte un decimal més dels que figurin als preus oferts, per tal d'evitar que ofertes amb preus que difereixen en el darrer decimal obtinguin la mateixa puntuació.

Per l'elecció de la fórmula s'ha tingut en compte que sigui coherent, lògica, i respecti els principis de contractació pública, que permeti una eficient gestió dels fons públics i que fomenti la major competitivitat possible entre les diferents ofertes econòmiques.

La fórmula té les característiques següents:

- Manté la proporcionalitat lineal a l'hora de transformar en punts les diferents ofertes econòmiques
- Un preu més econòmic ofert obtindrà una puntuació més gran que un altre de més car, sempre i quan aquest no s'entengui com a desproporcionat, descartant l'existència d'un llindar de sacietat.
- L'oferta que sigui igual al preu de licitació rebrà zero punts en tots els casos, (no atribueix puntuació a qualsevol licitador pel fet de presentar una oferta).
- Diferències econòmiques mínimes no es veuen magnificades per diferències de puntuació, gràcies al factor corrector que implica que si cap de les baixes supera el 10% respecte l'import de licitació, no es reparteixen la totalitat dels punts. L'elecció d'aquest 10% és una aproximació genèrica de les despeses indirectes o generals que poden tenir les diferents entitats.

El fet de que les referències s'estableixen de forma relativa (en relació a l'oferta més baixa) i no de forma absoluta, genera una certa indeterminació

Desenvolupament Local 93 860 07 02 / dl@vallesoriental.cat **Medi Ambient i Territori** 93 860 07 10 / mat@vallesoriental.cat
Polítiques Socials i Igualtat 93 860 07 06 / psi@vallesoriental.cat **Serveis Personals** 93 860 07 08 / sp@vallesoriental.cat **Persones i Valors** 93 860 07 11 / piv@vallesoriental.cat
Secretaria 93 860 07 03 / secretaria@vallesoriental.cat **Intervenció** 93 860 10 73 / intervencio@vallesoriental.cat **Tresoreria** 93 860 10 72 / tresoreria@vallesoriental.cat



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

que permet evitar plantejaments estratègics que no afavoreixin la concurrència.

2. Millores a puntuar amb caràcter objectiu. Fins a 6 punts. Les millores proposades es trobaran incloses en el contracte sense cap cost per al Consell Comarcal.

- Sessions de treball amb el personal intèrpret i de traducció per tal de poder elaborar propostes de millora i atendre i gestionar les dificultats i/o dubtes esdevinguts de la pràctica en relació als serveis amb els que es relacionen. (3 punts)
- Elaboració de notes informatives o newsletters adreçats al personal intèrpret i de traducció, resolent peticions o dubtes que han arribat i poden ser d'interès per a tothom. (3 punts)

El Consell Comarcal pot requerir al licitador que aporti la documentació que acrediti la realització d'aquestes funcions.

b) Criteris la quantificació dels quals depèn d'un judici de valor. Fins a 49 punts.

S'haurà de presentar una proposta tècnica.

La proposta tècnica no podrà superar les 25 pàgines i haurà d'estar estructurada i ordenada adequadament.

La proposta descriurà la relació de les tasques i de les activitats objecte del contracte, sempre d'acord amb el plec de clàusules tècniques.

Es puntuarà la proposta tècnica tenint en compte els següents criteris:

1. Descripció detallada sobre les actuacions que es duen a terme per assegurar la correcta organització, gestió i la qualitat dels serveis prestats: fins a 29 punts.

- Indicadors que es tenen en compte en la valoració, per part de l'empresa, de la titulació i el coneixement de la llengua de les persones intèrprets del servei d'interpretació i traducció de documents (fins a 6 punts)
- Accions que es realitzen per formar les persones que no estan en possessió de titulació que acrediti el seu coneixement de la llengua (fins a 6 punts)
- Accions que es realitzen per assegurar l'actualització i la contextualització dels coneixements, habilitats i perfils acadèmics i professionals de les persones intèrprets del servei d'interpretació i traducció de documents (fins a 6 punts)
- Com es preveu fer el seguiment de les interpretacions i traduccions realitzades i la resolució de les incidències que puguin ocórrer en el desenvolupament del contracte (fins a 11 punts)

2. Descripció dels instruments i recursos que s'utilitzaran: fins a 20 punts.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

- Eina utilitzada per tramitar les sol·licituds, trametre els encàrrecs al personal intèrpret del servei d'interpretació i de traducció i fer-ne el seguiment (fins a 5 punts)
 - Model de memòria d'avaluació del servei d'interpretació i traducció (fins a 5 punts)
 - Recursos i eines a disposició del personal intèrpret del servei d'interpretació i traducció per prestar el servei de forma telemàtica (fins a 10 punts)
2. L'empat entre diverses ofertes presentades en la licitació d'un contracte basat, un cop aplicats els criteris d'adjudicació, es resoldrà mitjançant l'aplicació per ordre decreixent dels següents criteris socials referits al moment de finalitzar el termini de presentació d'ofertes:
- a) Disposar l'empresa d'un Pla d'Igualtat.
 - b) Disposar l'empresa del distintiu empresarial en matèria d'igualtat.
 - c) Major percentatge de treballadors/es amb discapacitat o en situació d'exclusió social en plantilla de cadascun dels licitadors, primant en cas d'igualtat, el major número de treballadors/es fixos amb discapacitat en plantilla o el major nombre de persones treballadores en inclusió en la plantilla.
 - d) Menor percentatge de contractes temporals en plantilla de cadascuna de les empreses.
 - e) Major percentatge de dones ocupades en la plantilla de cadascun dels licitadors.

El sorteig, en cas que l'aplicació dels anteriors criteris no hagués donat lloc al desempat.

16. Condicions particulars a la que està sotmesa l'execució del contracte

D'acord amb l'article 202 de la LCSP s'estableix la següent condició especial d'execució del contracte:

1. Garantir que el salari de les persones adscrites a l'execució del contracte siguin iguals per a dones i homes en aquelles categories/grups professionals equivalents.

A més a més, aquesta condició especial d'execució, està relacionada amb l'agenda 2030 aprovada per Nacions Unides el 2015. Aquesta estableix 17 Objectius de Desenvolupament Sostenible (ODS) que s'han d'assolir el 2030. En concret, la condició especial que regula aquest apartat desenvolupa els següents ODS:



A efectes de comprovació, el contractista ha de remetre a l'òrgan de contractació, quan aquest ho sol·liciti, una declaració en què constin les dades que permetin comprovar aquest compliment.



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

2. Minimitzar el consum de recursos naturals, especialment combustible del vehicle i d'aigua per la seva neteja.

A més a més, aquesta condició especial d'execució, està relacionada amb l'agenda 2030 aprovada per Nacions Unides el 2015. Aquesta estableix 17 Objectius de Desenvolupament Sostenible (ODS) que s'han d'assolir el 2030. En concret, la condició especial que regula aquest apartat desenvolupa els següents ODS:



A efectes de comprovació, el contractista ha de remetre a l'òrgan de contractació, quan aquest ho sol·liciti, una declaració en què constin les dades que permetin comprovar aquest compliment.

3. Coordinar-se amb els Serveis Locals d'Ocupació del territori quan el contractista tingui la necessitat de contractar personal durant la durada del contracte.

Aquesta condició pretén alinear-se amb els Objectius de Desenvolupament Sostenible número 8: Treball decent i creixement econòmic, que té per objectiu promoure el creixement econòmic sostingut, inclúsiu i sostenible, l'ocupació plena i productiva i el treball decent per a tothom; i número 10: Reducció de les desigualtats, que té per objectiu reduir la desigualtat en i entre els països.



A efectes de comprovació, el contractista ha de remetre a l'òrgan de contractació, quan aquest ho sol·liciti, una declaració en què constin les dades que permetin comprovar aquest compliment.

L'incompliment d'aquestes té la consideració de causa de resolució del contracte.

17. Termini per a la recepció de proposicions

Les empreses licitadores han de presentar la documentació que conformi les seves ofertes mitjançant l'eina de Sobre Digital, accessible a l'adreça web següent: [Perfils de contractant - Plataforma de Serveis de Contractació Pública \(contractaciopublica.cat\)](https://contractaciopublica.cat/ca/perfiles-contractant/detall/8400084?categoria=0), fins a les 11:00:00 hores del 13 de gener de 2025.

18. Adreça a la que s'han de trametre les ofertes

Les proposicions s'han de presentar a través de l'eina del Sobre Digital, accessible a l'adreça web següent:

<https://contractaciopublica.cat/ca/perfiles-contractant/detall/8400084?categoria=0>

19. Termini durant el qual el licitador està obligat a mantenir la proposició



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

El termini durant el qual el licitador està obligat a mantenir la proposició és de 2 mesos, transcorregut el qual, sense acord del Consell Comarcal, els licitadors admesos a la licitació tenen dret a retirar la seva proposta.

20. Data, hora i lloc d'obertura de les pliques

El 13 de gener de 2025 a partir de les 11:00:00 hores, després de l'obertura del sobre 1, la Mesa de Contractació durà a terme l'obertura electrònica del sobre número 2 a través de l'Eina d'obertures de Sobre Digital.

El 20 de gener de 2024, a les 12:00:00 hores, la Mesa de Contractació donarà compte de la valoració de la documentació continguda en el sobre 2. Posteriorment, durà a terme l'obertura electrònica del sobre número 3 a través de l'Eina d'obertures de Sobre Digital.

21. Persones autoritzades a assistir a l'obertura de pliques

Els membres de la Mesa de Contractació i qualsevol persona que hi tingui un interès legítim.

22. Llengua en la que s'han de redactar les ofertes

Les ofertes s'han de redactar en llengua catalana o castellana.

23. Obligació de presentació electrònica d'ofertes

De conformitat amb el que estableix la disposició adicional quinzena de la LCSP, s'estableix l'obligatorietat de l'ús de mitjans electrònics, informàtics o telemàtics per desenvolupar totes les fases del procediment d'adjudicació, incloses les que correspongui realitzar als licitadors i/o candidats com la presentació de les ofertes.

Les proposicions que no es presentin per mitjans electrònics, en la forma que determina el Plec de clàusules administratives particulars que regeixen el contracte, seran excloses.

La presentació de proposicions es farà únicament a través de l'eina del Sobre Digital accessible a través d'aquest enllaç: [Perfils de contractant - Plataforma de Serveis de Contractació Pública \(contractaciopublica.cat\)](https://ccvo.vallesoriental.cat/OAC/ValidarDoc.jsp)

24. Obligació de presentació de factures electròniques

De conformitat amb el Reglament de factures aprovat pel Ple del Consell Comarcal del Vallès Oriental de 26 de novembre de 2014 el contractista ha de presentar les factures que resultin de l'execució dels serveis prestats en virtut d'un contracte basat electrònicament.

25. Ús del pagament electrònic

De conformitat amb el Reglament de factures aprovat pel Ple del Consell Comarcal del Vallès Oriental de 26 de novembre de 2014 el Consell Comarcal abonarà les factures per transferència bancària.

26. Òrgan competent en els procediments de recurs



**Consell Comarcal
del Vallès Oriental**

Miquel Ricomà, 46 · 08401 · Granollers
93 860 07 00 · vallesoriental.cat
P-5800010-J

1. Els actes que adopti l'òrgan de contractació en relació amb la preparació, l'adjudicació, els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte són susceptibles de recurs potestatiu de reposició, d'acord amb el que estableix la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, de procediment administratiu comú de les administracions públiques, o de recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.
2. Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerrogatives de l'Administració són susceptibles de recurs potestatiu de reposició, de conformitat amb el que disposa la Llei 26/2010, del 3 d'agost, del règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya, i la legislació bàsica del procediment administratiu comú, o de recurs contenciós administratiu de conformitat amb el que disposa la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

27. Altres informacions:

Persones que han participat en la redacció de la documentació tècnica

La documentació tècnica que integra l'expedient de contractació del servei d'ajuda a domicili és el Plec de prescripcions tècniques i l'estudi de costos del servei.

La senyora Sílvia Perez Corts, cap de l'Àrea de polítiques socials i d'igualtat, ha redactat el Plec de prescripcions tècniques i el senyor Juan Sala Font, tècnic de gestió econòmica, ha redactat l'estudi de costos del servei.

El senyor Carles Leiva i Forns, tècnic dels Serveis Jurídics del Consell Comarcal, ha redactat el Plec de clàusules administratives particulars que regeix el present contracte.

En l'elaboració d'aquests documents i de la resta de documents preparatoris del contracte no hi ha participat cap empresari.

Document signat electrònicament